

24. März 2007
23. Jahrgang, Nr. 6



KLAUSNER BOTE

Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- Sa. 24.03.07 Filmvorführung “Das Latzfonser Kreuz” im Dürersaal
Klausen um 15.00 Uhr
- Sa. 24.03.07 Josefikonzert der Musikkapelle Latzfons im Vereinessal von
Latzfons um 20.00 Uhr
- Sa. 24.03.07 Bezirkschorkonzert in der Freinademetz Kirche Milland um
20.00 Uhr

Unser Service beflügelt!

Informationen übers Konto und Wertpapierdepot

jetzt per **SMS** oder **E-Mail**.

Bequemer geht's nicht!



sms b@nking
der Volksbank



Mitteilung des Hauptausschusses

Herzliche Glückwünsche !!!!

Der Hauptausschuss und die Mitglieder des Amateursportverein Klausen gratulieren dem Präsidenten **Sigi mit Silke** zur Geburt ihres Sohnes **Alexander** und wünschen ihnen alles Gute für die Zukunft.

Mitteilung der Sektion Fussball

Fussballbegegnungen:

- Fr., 23.03.** Freizeit FKK gegen *Fc Runggaditsch*: **20.00 Uhr** in Klausen
- Sa., 24.03.** Pulcini gegen *Ritten*: **15.00 Uhr** in Klausen
Allievi gegen *Bruneck*: **15.30 Uhr** in Reischach
Damen gegen *Issing*: **16.00 Uhr** in Klausen
- Fr., 30.03.** Pulcini gegen *Wiesen*: **15.00 Uhr** in Wiesen
- Sa., 31.03.** Esordienti gegen *Teis/Villnöss*: **16.00 Uhr** in Teis
Giovanissimi B gegen *Bozen B*: **15.00 Uhr** in Bozen Talfer A
Allievi gegen *Sterzing*: **18.30 Uhr** in Klausen
Damen gegen *VintlB*: **17.00 Uhr** in Vintl
- So., 01.10.** Freizeit FKK gegen *Fc Cuca Urtijei*: **10.30 Uhr** in St. Ulrich
- Mo., 01.04.** U10 gegen *Ssv Brixen*: **17.00 Uhr** in Brixen Jugendhort

Mitteilung der Sektion Volleyball

Volleyballbegegnungen:

- Fr., 23.03.** Damen D gegen *Ata Domonet*: **20.30 Uhr** in Klausen
- Sa., 24.03.** U16 gegen *Sc Meran A*: **17.00 Uhr** in Meran
- Fr., 30.03.** Altherren gegen *Brixen*: **20.00 Uhr** in Klausen
- Sa., 31.03.** Damen D gegen *Solteri*: **20.30 Uhr** in Trient

U14 gegen *Kaltern*: 15.00 Uhr in Kaltern
U16 gegen *Tramin*: 17.00 Uhr in Klausen

Mitteilung der Sektion Handball

Handballbegegnungen:

Sa., 24.03. U15 Buben gegen *Sc Meran*: 17.00 Uhr in Klausen
Damen B gegen *As Mori*: 19.00 Uhr in Klausen

Sa., 31.03. U15 Buben gegen *Hc Pressano B*: 15.30 Uhr in Lavis

MITTEILUNG DER KLAUSNER VEREINE COMUNICAZIONE DELLE ASSOCIAZIONI DI CHIUSA

Steuererklärung - 5 Promille

Mit dem neuen Haushaltsgesetz besteht die Möglichkeit die 5 Promille der Steuererklärung neben Staat und Kirche auch ehrenamtlichen Vereinen zuzuweisen, welche in das entsprechende Verzeichnis des Amtes für Einnahmen eingetragen sind. Somit besteht dieses Jahr die Möglichkeit folgenden Klausner Vereinen die 5 Promille der Steuererklärung zukommen zu lassen:

Freiwillige Feuerwehr Klausen	Steuernummer 94025110217
Bürgerkapelle Klausen	Steuernummer 80007360219
Amateursportverein Klausen	Steuernummer 80011760214

Die Vereine bedanken sich bereits im Voraus für die eventuelle Unterstützung.

Dichiarazione dei redditi - 5 per mille

Con la nuova finanziaria c'è la possibilità di donare il 5 per mille della dichiarazione dei redditi oltre allo stato e alla chiesa anche a organizzazioni ONLUS (Organizzazioni non lucrative di utilità sociale) iscritti nel elenco appropriato dell'Agenzia delle Entrate. Pertanto quest'anno c'è la possibilità di donare il 5 per mille alle seguenti associazioni di Chiusa:

Vigili del fuoco volontari di Chiusa	Part. Iva 94025110217
Banda musicale di Chiusa	Part. Iva 80007360219
Associazione sportiva dilettantistica di Chiusa	Part. Iva 80011760214

Le associazioni ringraziano anticipatamente tutti i cittadini per un eventuale sostegno.

ELKI

Kreatives für Erwachsene

Deko für die Osterfeier

am Donnerstag 29. 03.2007 von 9.00 -11.30Uhr

Referentin: Martina Thaler

Es wird Kinderbetreuung angeboten

Kasperltheater

Für unsere kleinen Zuschauer gibt es wieder Neues vom Kasperle am 04.04. 2007 um 9.30 Uhr

Am Nachmittag gibt es eine Wiederholung für die Kindergartenkinder um 14:45 Uhr

Tauschmarkt

Im Tauschmarkt finden sie eine große Auswahl an Frühjahrs- und Sommerbekleidung von 0 bis 10 Jahren, sowie Gebrauchsgegenstände, Schuhe und Spielzeug zu super Preisen! T-Shirts, Felpas, Hosen schon ab 1 Euro .Wir freuen uns, wenn sie uns einmal besuchen.

Öffnungszeiten Dienstag 9.00-11.30 sowie Freitag 15.00-16.30

Musikschule Klausen/Seis

Vormerkungen für das Schuljahr 2007/2008 werden vom 01. – 31. März 2007 Mo. – Fr. von 14-17 Uhr im Sekretariat entgegen genommen.

<p style="text-align: center;">PFARRGEMEINDERAT KLAUSEN CONSIGLIO PARROCCHIALE DI CHIUSA</p>
--

Miteinander Christ sein!

Wir laden Sie herzlich ein, die **Karwoche** und **Ostern** mit uns in der **Pfarrkirche** zu feiern.

Montag, 02. April	19.30 Uhr	Bußfeier für die Pfarrgemeinde
Gründonnerstag, 05. April	20.00 Uhr	Feierliches Abendmahlamt
Karfreitag, 06. April	15.00 Uhr	Feier vom Leiden und Sterben des Herrn
Osternacht, 07. April	20.00 Uhr	Feier der Osternacht
Ostersonntag, 08. April	09.00 Uhr	Feierliches Hochamt für die Pfarrgemeinde mit Segnung der Osterspeisen

Incontrare Gesù Cristo nell'uomo

Ricordiamo la Sua passione, morte e resurrezione con le **funzioni della Settimana Santa.**

Giovedì Santo, 05 aprile	ore 20.00	Santa Messa in Cena Domini
Venerdì Santo, 06 aprile	ore 15.00	Via Crucis con meditazione della Passione in lingua italiana nella Chiesa dei Cappuccini
Veglia Pasquale, 07 aprile	ore 20.00	Festa della Resurrezione
Domenica di Pasqua, 08 aprile	ore 10.30	S. Messa solenne di Pasqua con benedizione dei cibi

Kath. Familienverband Klausen

Der Kath. Familienverband Klausen lädt auch heuer wieder ganz herzlich zum gemeinsamen Palmbesen binden ein.

Am 31.03.2006 um 14.00 Uhr im Pflegeheim Haus Eiseck.

Mitzubringen ist ein Stab bzw. ein Stecken. Sollte jemand Blumendraht und Zweige zum Binden zu Hause haben, kann er diese selbstverständlich gerne mitbringen. Den Rest stellt der Familienverband zur Verfügung!

Auf viele fleißige Hände freut sich der KFS Klausen

KVW KLAUSEN

Wir laden alle KVW Mitglieder und Senioren herzlich ein, am Donnerstag, 19. April zur Fahrt nach Kaltern. Abfahrt um 9.00 Uhr beim Lewisch - Klostersepp. Zuerst besichtigen wir das Weinmuseum, dann ist eine kleine Dorfrunde vorgesehen, dann Mittagessen und am Nachmittag Besichtigung der "Ersten Kellerei".

Mit dabei sein wird unser Bürgermeister, sowie der Bürgermeister von Kaltern. Der Fahrtpreis beträgt 10 Euro.

Anmeldung wie immer im Papierladen Eichbichler. Wir freuen uns, wenn Ihr alle wieder dabei seid!

Der KVW Orts- und Seniorenausschuss

Bezirkshorkonzert

Aufführung des „**magnificat**“ von Christoph Schönherr
(Jazz – Rock – Pop – Klassik) für Solo-Stimmen und Orchester.

Aufführungen:

In der Freinademetz Kirche in Milland am Samstag, den 24.03.2007
um 20,00 Uhr.

In der Hl. Kreuz Kirche in Lana am Sonntag, den 25.03.2007
um 20,00 Uhr.

JUGENDDIENST KLAUSEN

Spielefest für die Manthoc Kinder in Peru

Am Sonntag, 1. April ab 12.00 Uhr im Kapuzinergarten

Mit Hüpfburg, Bastelwerkstätten, Lotterie, Rollrutsche, Malworkshop
u.v.m.

Kaffee und Kuchen, Pizzate



GASSL BRÄU

Das Gasslbräu-team freut sich bekannt zu geben, dass seit kurzem auch die LUNCH - TRONIC - KARTEN angenommen werden. Wir wünschen guten Appetit.

Il team del Gasslbräu é lieto di comunicare che accettiamo anche la LUNCH – TRONIC – CARD. Auguriamo a tutti buon appetito.

Gasslbräu: tel. 0472 523623 - Geöffnet / aperto 10^{oo} bis 24^{oo} Uhr /ore - Dienstag Ruhetag / martedì giorno di riposo.

STADTMUSEUM KLAUSEN

Einladung zur Ausstellung_Invito alla mostra

**CLAUS VITTUR
MALEREI_PITTURA**

Eröffnung Inaugurazione
Freitag, 30. März 2007 venerdì 30 marzo 2007
ore 19.00 Uhr

Dauer der Ausstellung_Durata della mostra: 31.03. - 05.05.2007

Öffnungszeiten: Di-Sa, 10-12 und 16-19 Uhr. Sonntag, Montag und 25.
April geschlossen

Orari di apertura: ma-sa, ore 10-12 e 16-19. Domenica, lunedì e 25 aprile
chiuso

**ICI-Entlastung bei besonderer sozialer Indikation
Ansuchen bis 31.03.2007**

Bis zum 31.03.2007 kann, bei besonderer sozialer Indikation, im Steueramt der Gemeinde Klausen um Anwendung des erhöhten ICI-Freibetrages von € **365,00** für das Jahr 2007 angesucht werden.

Um in den Genuss dieser Erleichterung zu kommen darf unter anderem der aufgewerteter Katasterwert des Gebäudes nicht höher als € 130.000,00 sein und das besteuerbare Einkommen der Familie darf nicht höher als das Doppelte des Lebensminimums sein und zwar:

- alleinstehende Person: € 11.611,20
- 2-Personen-Haushalt: € 14.054,64
- 3-Personen-Haushalt: € 18.262,08
- 4-Personen-Haushalt: € 22.021,92
- 5-Personen-Haushalt: € 25.513,20
- 6-Personen-Haushalt: € 28.646,40

Das **Ansuchen**, stempelfrei und auf eigenem Formblatt, welches im Steueramt der Gemeinde Klausen verfügbar ist, muss vom Antragsteller **innerhalb 31. März 2007** eingereicht werden.

Nähere Informationen können beim Steueramt der Gemeinde (Tel. 0472 858239) eingeholt werden.

**Ulteriore agevolazione sull'ICI per particolari situazioni sociali
Domanda entro il 31.03.2007**

Per particolari situazioni sociali disagiate la detrazione ICI sulla prima casa per l'anno 2007 può essere aumentata da EUR 270,00 ad **Euro 365,00**. La relativa domanda deve essere presentata entro il 31.03.2007.

Per poter usufruire di questi ulteriori agevolazioni bisogna essere in possesso di vari requisiti, tra l'altro il valore catastale rivalutato dell'immobile non deve essere più alto di € 130.000,00 e il reddito

imponibile della famiglia non deve essere superiore al doppio dell'importo del minimo vitale e cioè:

- persona singola: € 11.611,20
- n. 2 persone: € 14.054,64
- n. 3 persone: € 18.262,08
- n. 4 persone: € 22.021,92
- n. 5 persone: € 25.513,20
- n. 6 persone: € 28.646,40

La domanda su carta libera deve essere presentata entro il 31. marzo 2007. Il modulo ed ulteriori informazioni possono essere richiesti presso l'ufficio tributi (Tel. 0472 585239)

Ausstellung „Puppen für kleines Theater“ von Friedrich Danke
Schlossgalerie Feldthurns 21.03. bis 30.03. 2007 täglich geöffnet.

 **Raiffeisen** Cassa Raiffeisen
Bassa Vall'Isarco

"Abfertigungsreform 2007 - Informationsveranstaltung"

Die neue Pensionsreform hat Auswirkungen auf jeden von uns. Deshalb ist es wichtig, über die neuen Bestimmungen Bescheid zu wissen und rechtzeitig die richtige Entscheidung zu treffen. Wir möchten Ihnen aufzeigen, welche Auswirkungen sich tatsächlich ergeben und wie Sie dagegen vorsorgen können.

Wir laden alle Arbeitgeber und Arbeitnehmer zu dieser Informationsveranstaltung ein, welche am Donnerstag um 19.30 Uhr im Dürersaal in Klausen stattfindet.

Wir würden uns sehr freuen, Sie begrüßen zu dürfen!

Raiffeisenkasse Untereisacktal - Filiale Klausen

Direkte Demokratie: in Volksabstimmungen die Landespolitik mitbestimmen!

Das heutige Landesgesetz zur direkten Demokratie, in Kraft seit Mitte Dezember 2005, ist in vielen Punkten restriktiv und mangelhaft. So gibt es das „bestätigende Referendum“ nicht, eine Art Notbremse in der Hand der Bürger, um den Landtag daran zu hindern, ein schlechtes Gesetz in Kraft zu setzen, oder um die Landesregierung daran zu hindern, ein für Mensch und Umwelt belastendes Großprojekt durchzuziehen. Überhaupt gibt es heute keine Möglichkeit der Volksabstimmung über politische Entscheidungen von großer Tragweite, die in der Landesregierung fallen. Gerade bei den Großprojekten aber auch bei Verordnungen der Landesregierung kommt es darauf an, Druck auf die Politiker auszuüben, zunächst den Konsens der Bevölkerung einzuholen und sich mit den Bürgern abzustimmen. Direkte Demokratie wird durch das geltende Gesetz im Ansatz vergällt, weil zu hohe Hürden aufgerichtet worden sind. Für eine Volksinitiative 13.000 beglaubigte Unterschriften sammeln zu müssen ist zu viel. Auch braucht direkte Demokratie Zeit, eine öffentliche Diskussion muss sich entwickeln, die Medien müssen einbezogen werden, wofür die vorgesehenen drei Monate zu wenig sind. Gerade die freie Debatte und Information spielen dabei eine gewichtige Rolle. Ein einfaches, aber wichtiges Instrument hat sich in der Schweiz bestens bewährt: das Abstimmungsheft, das von Amts wegen in neutraler Form über die anstehende Frage mit Pro und Contra informiert und jedem Bürger vor der Volksabstimmung zugesandt wird. Das Land gibt jährlich Millionen für Werbung und Drucksachen aus, warum nicht bei solch wichtigen Gelegenheiten eine objektive Information für alle Bürgerinnen des Landes? Und schließlich das Beteiligungsquorum, das im geltenden Landesgesetz mit 40% festgesetzt ist. Immer wieder hat ein solches Quorum den Gegnern einer Bürgerinitiative die bequeme Möglichkeit gegeben, auf den Boykott der Abstimmung zu setzen, statt sich der demokratischen Auseinandersetzung zu stellen. Eine Reihe weiterer dringender Verbesserungen am heutigen Gesetz tun Not, um direkte Demokratie bürgerfreundlich zu machen. Und das bietet das „bessere Gesetz für die direkte Demokratie“, das die Initiative für mehr Demokratie mit Hilfe von Experten in jahrelangen Diskussionen ausgearbeitet hat und das von über 30 Verbänden aus dem Bereich Umweltschutz, Soziales und Kultur unterstützt wird. Mitte März 2007 startet die Unterschriftensamm-

lung. Wenn bis Mitte Juni 2007 mindestens 13.000 Unterschriften zusammen kommen, hat die gesamte Bevölkerung eine ganz neue Chance: sie wird berechtigt sein, selbst darüber abzustimmen, ob sie mit nahezu optimalen Regeln ihre Mitentscheidungs- und Mitspracherechte ausüben will oder beim heutigen, unzureichenden Zustand bleiben will.

Initiative für mehr Demokratie, Bozen, Silbergasse 15, Tel. 0471-324987, info@dirdemdi.org, www.dirdemdi.org

Die Unterschriften können ab sofort im Meldeamt der Gemeinde abgegeben werden.

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Möblierte Dreizimmerwohnung im Raum Klausen (Einheimisch) zu mieten gesucht. Tel: 349 2909991
- Suche Bauernhof zu kaufen oder auf Leibreute. Tel: 380 5196666
- Vier Uniroyal Sommerreifen mit Felgen 140/70R13T um 70 € zu verkaufen. Tel: 349 3160992
- Cerco monolocale o miniappartamento per una persona a Chiusa. Tel. 338/3038637
- Suche Barist/in in Jahresstelle zu guten Bedingungen. Cafè Bistro Am Platzl, Lajen; Ploner Astrid 339 8729129

Die Praxis von Frau Dr. Inge Müller bleibt vom 22.03. bis 30.03.2007 geschlossen. Vertretung: Herr Dr. Edmund Mussner, Klausen, Oberstadt 45 Tel. 0472/847 501

L'ambulatorio della dott.ssa Inge Müller rimane chiuso dal 22.03. fino al 30.03.2007.

Sostituisce il sig. dott. Edmund Mussner, chiusa, Città Alta 45. Tel. 0472/847 501

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno



24./25.03.07 Dr. Mussner Edmund, Klausen, Tel. 0472 846 150
Mobil 338 490 99 17

01.04.07 Dr. Mulser Josef, Villanders Tel. 0472 843 177

Apothekenturnusse – Farmacie di turno



24. – 30.03 07

Franziskusapotheke Milland

Farmacia Franziskus Millan

31.03.. – 06.04.07

Stadtapotheke Peer, Brixen

Antica Farmacia Peer, Bressanone

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **07.04.2007**. Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 02.04.2007** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it)

Il prossimo bollettino - Bote uscirà il 07.04.2007. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì 02.04.2007 alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@comune.chiusa.bz.it)

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich. *I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

Redaktion/redazione: Christian Rabensteiner und/e Maria Gasser Fink.



Neue Filialleiterin in der Volksbankfiliale Klausen.

Petra Mitterrutzner, ist die neue Filialleiterin in der Hauptfiliale Klausen, mit den beiden Außenstellen Filiale Feldthurns und der Agentur Latzfons.

Insgesamt sind in diesen drei Einheiten 16 Mitarbeiter tätig. Eines der vorrangigen Ziele für Mitterrutzner stellt die verstärkte Kundenpflege im gesamten unteren Eisacktal dar.

